NYC Human Resources Administration
Department of Social Services

提供給移民的
HRA公共福利社區指南

請注意，本指南的目的是要提供給大眾關於HRA方案的基本資訊。要確定是否符合資格參加HRA的方案，請利用本指南所列的電話號碼／網站與各別方案聯繫。

有哪些服務提供給

紐約市居民，無關移民身分?

在紐約市的許多移民都能夠利用一系列範圍廣泛的服務。下面所列的服務提供給所有紐約市居民，無論其移民身分為何。這些服務當中，HRA提供部分服務，有些則由其他部門提供。也有一些提供給移民的服務可能未列入這本手冊。

請致電311查詢下列服務的內容詳情。

安全和健康

- 警察及消防
- 毒物控制熱線
- 消費者事務部提供的消費者詐欺保護服務
- 人權委員會提供的防止歧視保護服務
- 公園與娛樂部門的服務和設施
- 公共交通設施

醫療與公眾服務

- 未滿19歲的兒童有資格接受州兒童醫療加健計劃的醫療保險
- 成人可能有資格透過Medicaid方案獲得緊急醫療治療保險給付
- 緊急醫療服務，包括救護車服務
- 透過Medicaid方案提供孕婦產前保健服務
- 接受Medicaid產前保健服務的婦女在產後可透過家庭生育推廣計劃獲得免費計劃生育服務
- 公立醫院（紐約市醫療與醫院公司，或簡稱HHC）及符合聯邦政府標準的社區醫療中心皆提供醫療保健
- 家庭暴力支援服務
- 免疫接種
- HIV檢測和諮詢
- 緊急庇護所
- 糧食援助服務
- 兒童福利和寄養服務
- 學校早餐和午餐計劃
- 老齡局提供的老人服務和老人中心方案

教育

- 公立學校教育
- 公共圖書館服務和特殊活動

常問問題

關於HRA提供給移民客戶的服務

如果我的英語不流利，我要如何申請市政府提供的服務?

所有市政府的機構均提供免費口譯服務，包括HRA在內。即使您的英語不流利，聯邦、州和地方法律保護您有權獲得服務。免費語言服務的類型有：(1) HRA辦公室提供電話口譯服務，服務的語言超過170種。(2)在可能的情況下雙語工作人員可以協助口譯。(3)口譯員可以到無法離家的客戶家中提供面對面的口譯服務。(4)翻譯文件：根據地方法案第73條規定，許多市政府文件皆要翻譯成六種語言（阿拉伯文、中文、海地克里奧爾語、韓文、俄文和西班牙文）。

HRA會向移民當局提報我的個人資料嗎?

除非法律規定，HRA不會向任何機構提報您的個人資料。紐約市行政命令第41條保護任何尋求市政府服務個人的機密資料。僅在需要確定資格或依照法律規定的情況下，HRA才會詢問您的移民身分。

如果我領取臨時現金援助會影響我的移民案件嗎*?

美國移民局（USCIS）表示領取現金補助或SSI可能會也可能不會對您的移民案件有負面的影響。這要視您的具體情況而定。

如果我領取糧食券會影響我的移民案件嗎*?

美國移民局（USCIS）表示領取糧食券或其他糧食援助不會影響您的移民案件。

如果我領取Medicaid會影響我的移民案件嗎*?

美國公民及移民服務局（USCIS）表示領取醫療保險福利，包括Medicaid，不會影響您的移民案件。USCIS表示接受療養院或其他機構的長期護理可能會也可能不會對您的移民案件有負面的影響；這要視您的具體情況而定。

如果您沒有合法身分，您仍然可以為您可能符合資格的公民或非公民子女申請福利嗎?

可以。.

** HRA不是決定領取福利是否會影響您的移民案件的機構；這是由 USCIS決定。HRA鄭重建議非公民申請人諮詢律師以了解接受公共福利可能對移民案件的影響。*

方案、服務、及福利

由人力資源管理局／社會服務部所提供

註：“某些移民身分”這一術語包括許多不同類型的移民身分。
紐約市居民應利用提供的電話號碼與個別方案聯繫查詢資格條件。

臨時現金援助

現金補助支付住屋、水電瓦斯費、及其他費用。未滿60歲沒有殘障或其他就業障礙並接受臨時現金援助的成人必須工作或參加HRA核定每週35小時的工作活動。

資格標準

- 美國公民或具有某些移民身分人士可能有資格領取。
- 部分資格條件根據您的收入、資源、及與您同住的人數而定。
- 在許多情況下，客戶接受臨時現金援助必須工作或參加HRA核定的工作活動，例如在職培訓和教育。符合資格的家庭也可接受支援服務，例如托兒服務。
- 請查詢網站：www.nyc.gov/hra搜尋鄰近您住處的職業中心
- 致電311或HRA資訊專線718-557-1399。

糧食券／補充營養援助計劃

幫助低收入及中等收入紐約市居民，包括工薪家庭、老人、和殘障人士購買健康和富有營養的食物，即使他們工作賺錢、有自己的房子和車子、有銀行帳戶或私人醫療保險。糧食券領用人使用福利電子轉帳（EBT）卡購買食品。

- 美國公民或具有某些移民身分人士可能有資格領取
- 部分資格條件和福利根據您的收入、花費、及與您同住的人數而定。
- 請上網查詢您是否符合資格並在網上申請，網址是：http://www.nyc.gov/ACCESSNYC或www.mybenefits.gov

您也可以郵寄您的糧食券申請表至：
Mail Application & Referral Unit (MARU)
P.O. Box 24510, Brooklyn, NY 11201.

- 請致電311或1-800-342-3009（再按“1”選擇糧食券）查詢有關糧食券的詳細內容。
- 下載在線申請表，網址是：www.nyc.gov/hra

緊急糧食方案（糧食供應處）

在紐約市有超過500個糧食供應處提供袋裝食物，並有為低收入人士設立的餐飲廚房供應熟食餐點。

資格標準

- 無公民/移民資格身份的要求。
- 糧食供應處可能會有各自的要求。
- 請致電311查詢在您地區內的糧食供應處或為低收入人士設立的餐飲廚房。

公共醫療保險計劃

低收入個人和家庭、孕婦、兒童，65歲以上人士及殘障人士可能符合資格，即使他們工作賺錢、有自己的房子和車子、有銀行帳戶或私人醫療保險。領取SSI的個人和家庭自動符合資格。接受現金援助的人士也符合資格。

- 請致電311或HRA資訊專線718-557-1399查詢如何申請公共醫療保險，或上網查閱是否符合資格，網址是：www.nyc.gov/ACCESSNYC

Medicaid.
免費醫療保險提供給任何年齡的個人。

家庭加健計劃(FHPlus).
免費醫療保險提供給19-64歲無醫療保險且收入過高不能接受Medicaid的人士。

- 美國公民或具有某些移民身分人士可能有資格領取。
- 單身成年人、夫婦、有子女的家庭、及兒童可能有資格領取。
- 對殘障、超過65歲或失明人士而言，資格視收入和資源多寡而定。

* *無合法身分的申請人可能符合資格利用Medicaid治療緊急醫療病況及接受產前保健服務。*

兒童加健計劃. 免費或低廉的醫療保險提供給未滿19歲的兒童。

- 無公民/移民資格身份的要求。
- 未滿19歲的兒童
- 視家庭的收入而定，有些家庭可免費接受兒童加健計劃，而有些家庭則必須每月支付一筆低廉的保費。收入較高的家庭也可為子女購買全額的醫療保險。

資格標準

透過Medicaid為孕婦提供產前保健服務. 為任何年齡的個人提供免費醫療保險。為婦女及青少年提供免費的孕期保健和其他保健服務。在產前保健服務計劃下，孕婦可接受產前保健服務，如實驗室測試、HIV抗體測試、營養檢查、及其他有關懷孕和分娩的服務。

- 無公民／移民資格身份的要求。
- 資格視收入多寡而定。

家庭計劃福利計劃（FPBP）. 為育齡男性和女性提供的免費醫療保險。提供男性和女性免費的計劃生育服務。FPBP的服務包括性傳播疾病、HIV和宮頸癌篩檢、有關的臨床檢查和實驗室測試、提供與生育保健相關的節育方法、用品和耗材。

- 美國公民或具有某些移民身分人士可能有資格領取。
- 資格視收入多寡而定。

聯邦醫療費用節省計劃（MSP）

幫助領取聯邦醫療保險人士（由於年齡或殘障）支付每月的聯邦醫療保險保費、共同支付額和/或自付額。

- 美國公民或具有某些移民身分人士可能有資格領取。
- 資格視收入多寡而定。
- 申請人必須有資格接受或將有資格接受聯邦醫療保險。
- 請致電311或HRA資訊專線718-557-1399查詢如何申請，或上網查閱是否符合資格，網址是：www.nyc.gov/ACCESSNYC，網站上備有查詢的工具。

家庭護理

提供由Medicaid資助的長期護理方案，以協助符合資格的老人或殘障人士安全地在家生活，而不是留在療養院或其他機構。

資格標準

- 美國公民或具有某些移民身分人士可能有資格領取。
- 必須符合資格接受Medicaid。
- 有些方案會將您的可用資源納入考慮。
- 符合接受Medicaid資助的家庭護理服務的資格依各別方案而有所不同，還要依據醫生的指示及醫療和社會評估。
- 請致電311或HRA資訊專線718-557-1399查詢。
- 請上網了解更多資訊或下載申請表，網址是：www.nyc.gov/hra

HIV／愛滋病服務

HIV/愛滋病服務局（HASA）接受持續的案件管理及家訪和醫院就診服務；個人化的服務規劃；現金援助連結、Medicaid、糧食券及協助申請SSI/ SSD福利；緊急、過渡和非緊急的住房和租金補助；家庭護理和家務服務；就業和職業服務；提供資訊和轉介到當地社區機構；輔導客戶和他們的家庭處理日常生活的技能及利用可用的支援系統；為有子女的家庭提供監護和永久性規劃；以及喪葬補助。

- 某些服務無公民／移民資格身份的要求。
- 您必須已被診斷出有HIV臨床症狀（符合紐約州愛滋病研究所之定義）或有愛滋病（符合疾病控制和預防中心之定義），並且提供醫療文件證明患有HIV／愛滋病。
- 請致電HASA服務專線212-971-0626（週一至週五上午9時至下午5時）。
- 欲了解申請這項服務的詳細內容，請上網查閱，網址是： www.nyc.gov/hra

家庭暴力支援服務

為家庭暴力的受害者和他們的孩子提供緊急庇護和支持。所有方案均提供安全的環境，以及諮詢、代言和轉介服務。

資格條件

- 無公民／移民資格身份的要求。
- 如果您或您認識的人遭受家庭暴力，例如肢體暴力、性暴力、威脅、辱罵、或跟踪，請致電紐約24小時家庭暴力熱線：1-800-621-HOPE或311。

成人保護服務

為身體和／或精神受損並可能受到傷害的成年人安排服務和支持。幫助符合資格的客戶解決他們所面臨的風險，並使他們能夠安全地獨立在家中及社區內生活。

- 某些服務無公民/移民資格身份的要求。
- 您必須至少滿18歲並且精神上和／或身體上有障礙。
- 您必須無法管理自己的資源；無法進行日常生活活動；或如果沒有他人協助就無法保護自己免於虐待、忽視、剝削或其他危險情況。
- 您必須處在沒有一個有能力的人願意負責協助您的狀況。
- 無收入資格要求。
- 要為自己或他人轉介APS的服務，請致電APS中心加入部門212-630-1853。

執行兒童撫養法

確保沒有監護權的家長（非監護家長）支付子女撫養費。服務內容包括找尋非監護家長、發送出庭法律通知給他／她、幫助建立親子鑑定、執行家事法庭的子女撫養命令及醫療保險命令、以及收取子女撫養費並執行這些命令。這項減貧計劃可以幫助家庭保持財政獨立，並減少其他援助的需求。

資格標準

- 無公民／移民資格身份的要求。
- 無收入資格要求。
- 請致電311、HRA資訊專線718-557-1399、或紐約州兒童支持熱線1-888-208-4485查詢更多資訊，或上網查閱，網址是：www.nyc.gov/hra和www.newyorkchildsupport.com。

家庭能源援助計劃和水電瓦斯補助方案

幫助低收入屋主和租客支付取暖燃料費、設備和維修帳單。幫助需要財政補助支付能源帳單的老人、失明、殘障、精神受損或生活在被忽視或危險的環境中的人士。

- 美國公民或具有某些移民身分人士可能有資格領取。
- 資格視收入多寡而定。
- 致電HEAP熱線1-800-692-0557。
- 致電HEAT LINE（限於家中服務）212-331-3150。
- 水電瓦斯補助：所有客戶均由公用事業公司轉介。

喪葬補助

HRA可能提供高達900美元的補助幫助紐約市居民支付葬禮費用，但該費用必須低於1700美元。這數額包括火化後的骨灰安葬。

- 資格視各別情況而定，許多不同因素都會納入考慮。
- 所有申請必須在死亡後60天內提出。在多數情況下，申請人必須親自接受面談。
- 請致電HRA喪葬補助申請單位查詢更多資訊：718-473-8310。

欲獲得更多資訊

您可以參考以下資源：

- **HRA的網站：www.nyc.gov/hra**
- **HRA 資訊專線：718-557-1399**
- **NYC 311**
- **ACCESS NYC:** www.nyc.gov/ACCESSNYC（福利篩選及申請 – 以下列語言提供資訊：英文、西班牙文、俄文、中文、阿拉伯文、海地 - 克里奧爾文、和韓文）
- **Language Gateway:** http://www.nyc.gov/html/lg/html/home/home.shtml（紐約市方案資訊 – 以英文、西班牙文、中文，和俄文提供資訊）
- **紐約州移民熱線:** 212-419-3737

NYC
Michael R. Bloomberg
Mayor

Human Resources
Administration
Department of
Social Services

Robert Doar
Commissioner

Find us on Facebook
@NYC DADS

Follow us on Twitter
@NYCHRA

Watch us on YouTube
@HRANYC

BRC-947(C)

©著作權所有2013年，紐約市人力資源管理局／社會服務處
若要徵求許可翻印全部或部分手冊內容，請聯絡紐約市人力資源管理局。